

Carlos Coutinho

+351 936453114 | carloscoutinho2599@gmail.com | Lisbon Portugal

Summary

Graduated in Computer Engineering from the Faculty of Sciences and Technology of Universidade Nova de Lisboa, with a recently acquired master's degree. With an analytical and solution-oriented mind, I excel in challenging projects, where I combine robust theoretical knowledge with a creative approach.

I am eager to apply my academic background and practical experience in innovative projects, contributing to the team's success. I believe in continuous learning and I am open to new opportunities that expand my knowledge and positively impact the technology field.

Bilingual Translator and Interpreter with expertise in English (C2), European Portuguese (Native), Brazilian Portuguese (Native), and Cape Verdean Creole (Native).

Specialized in medical, technical support, business, finance, and insurance fields, with a focus on accuracy, confidentiality, and cultural sensitivity.

Education

NOVA School of Science and Technology | Lisboa Computer Science | 10/2023

- Software development, data analysis, information
- Security artificial intelligence, machine learning, cybersecurity
- System development, software project management, quality standards
- Project management fundamentals, IT legislation, professional ethics in computer engineering

Experience

Self Employed | Remote in Lisbon

Freelance Translator & Proofreader | 10/2024 - Present

- Recently began offering translation services for English to PT-PT, PT-BR, and Cape Verdean Creole, focusing on medical, technical support, business, financial, and insurance documents.
- Dedicated to ensuring technical accuracy, cultural relevance, and client satisfaction as I build my freelance portfolio.

LanguageLine Solutions | Remote in Lisbon

Consecutive Interpreter | 10/2022 - Present

- Provided consecutive interpretation for English, Portuguese (PT and BR), and Cape Verdean Creole in high-stakes environments such as healthcare, business, finance, and insurance sectors.
- Ensured clear, culturally aware communication in real-time client interactions, ranging from medical appointments to business negotiations and technical support sessions.
- Adhered to industry-specific confidentiality and ethical standards to protect client information and promote trust.

Skills

FLUENT (Native) Portuguese (European and Brazilian), FLUENT (Native) in Cape Verdean Creole, Consecutive interpretations, Proofreading, Transcribing, CAT tools, Technical translations, Java, Python, C/C++, HTML5, React.js, SQL, MySQL, Visual Studio Code, Eclipse

Languages

Cape Verdean Creole, English, Portuguese

Carlos Coutinho - Translator & Interpreter / / .

+351 936453114 | couthotranslation@gmail.com | Lisbon, Portugal

Bilingual Translator and Interpreter with expertise in:

- English (C2)  ;
- Portuguese (Native), Brazilian  and European ;
- Cape Verdean Creole (Native) .

Specialized in medical, technical support, business, finance, and insurance fields, with a focus on accuracy, confidentiality, and cultural sensitivity.

Services:

- Consecutive Interpreting
- Translation, Localization, Editing and Proofreading
- Subtitling, Closed captioning, Subtitling Translation
- Transcription

Consecutive Interpreting

As a professional consecutive interpreter, I specialize in bridging communication gaps in high-stakes environments, ensuring clear and accurate understanding between parties. My work combines linguistic expertise with cultural sensitivity, allowing me to deliver seamless communication experiences.

Responsibilities:

Providing real-time consecutive interpretation for diverse client interactions.

Ensuring cultural awareness and sensitivity in all communications.

Adhering to strict confidentiality and ethical standards to protect client information.

Managing dynamic and often high-pressure scenarios, including emergency situations such as healthcare consultations or legal interactions.

Industries Served:

- **Healthcare:** Supporting doctor-patient communication, medical appointments, and emergency situations with precision and care.
- **Business and Finance:** Facilitating negotiations, meetings, and corporate discussions while maintaining professionalism and confidentiality.
- **Insurance:** Assisting with claims, policies, and customer service interactions to ensure clarity and accuracy.
- **Technical Support:** Interpreting in technical scenarios to bridge language gaps in troubleshooting and customer service.

Text and Document Translation, Localization, Editing and Proofreading

English   < > Portuguese   < > Cape Verdean Creole 

English  

United States of America (USA)

From: wikipedia.org/wiki/United_States

The **United States of America (USA)**, commonly known as the **United States (U.S.)** or **America**, is a country primarily located in North America. It is a federal union of 50 states and a federal capital district, Washington, D.C. The 48 contiguous states border Canada to the north and Mexico to the south, with the states of Alaska to the northwest and the archipelagic Hawaii in the Pacific Ocean.

The United States also asserts sovereignty over five major island territories and various uninhabited islands. The country has the world's third-largest land area, largest exclusive economic zone, and third-largest population, exceeding 334 million. Its three largest metropolitan areas are New York, Los Angeles, and Chicago, and its three most populous states are California, Texas, and Florida.

Portuguese (Português)  

United States of America (USA)

From: wikipedia.org/wiki/United_States

Os **Estados Unidos da América** (EUA), comumente conhecidos como **Estados Unidos** (EUA) ou **América**, é um país localizado principalmente na América do Norte. É uma união federal de 50 estados e uma capital federal, Washington, D.C. Os 48 estados contíguos fazem fronteira com o Canadá a norte e com o México a sul, com os estados do Alasca a noroeste e com o arquipélago do Havaí no Oceano Pacífico.

Os Estados Unidos também afirmam a sua soberania sobre cinco grandes territórios insulares e várias ilhas desabitadas. O país tem a terceira maior área terrestre do mundo, a maior zona econômica exclusiva e a terceira maior população, superior a 334 milhões de habitantes. As suas três maiores áreas metropolitanas são Nova Iorque, Los Angeles e Chicago, e os seus três estados mais populosos são a Califórnia, o Texas e a Flórida.

Cape Verdean Creole (Kriolu kabuverdianu) 

Stadus Unidus di Merka (SUM)

From: wikipedia.org/wiki/United_States

Stadus Unidus di Merka (SUM), komumentu konhesidu pa **Stadus Unidus (SU)** ou **Merka**, é um país localizado principalmente na Merka di Nortu. É un union federal di 50 stadu i un kapital federal, Washington, D.C. Kes 48 stadu kontíguo ta fazi frontera ku Kanadá na nortu i ku Méxiko na sul, ku kes stadu di Alaska na noroesti i ku arquipélago di Avaí na Oseanu Pasífiku.

Stadus Unidus também ta afirma se soberania sobri sinku grandi território insular i um muntu ilha dezabitadu.[j] Kel país ten kel terseiru maior área terrestri di mundu,[d] maior zona ekonómiku eksklusivu i terseru maior populason, superior a 334 milioni di abitanti.[k] Ses três maior área metropolitanu é Nova Iorki, Los Angelis e Xikagu, i ses três stadu más populozu é Kalifórnia, Texas i Florida

Europe

From: wikipedia.org/wiki/Europe

Europe is a continent located entirely in the Northern Hemisphere and mostly in the Eastern Hemisphere. It is bordered by the Arctic Ocean to the north, the Atlantic Ocean to the west, the Mediterranean Sea to the south, and Asia to the east. Europe shares the landmass of Eurasia with Asia, and of Afro-Eurasia with both Asia and Africa. Europe is commonly considered to be separated from Asia by the watershed of the Ural Mountains, the Ural River, the Caspian Sea, the Greater Caucasus, the Black Sea, and the waterway of the Bosphorus Strait.

Europe covers about 10.18 million km² (3.93 million sq mi), or 2% of Earth's surface (6.8% of land area), making it the second-smallest continent (using the seven-continent model). Politically, Europe is divided into about fifty sovereign states, of which Russia is the largest and most populous, spanning 39% of the continent and comprising 15% of its population. Europe had a total population of about 745 million (about 10% of the world population) in 2021; the third-largest after Asia and Africa.[2][3] The European climate is affected by warm Atlantic currents, such as the Gulf Stream, which produce a temperate climate, tempering winters and summers, on much of the continent. Further from the sea, seasonal differences are more noticeable producing more continental climates.

Europa

From: wikipedia.org/wiki/Europe

A Europa é um continente situado inteiramente no hemisfério norte e maioritariamente no hemisfério oriental. Faz fronteira com o Oceano Ártico a norte, com o Oceano Atlântico a oeste, com o Mar Mediterrâneo a sul e com a Ásia a leste. A Europa partilha a massa terrestre da Eurásia com a Ásia e a Afro-Eurásia com a Ásia e a África. A Europa é geralmente considerada como estando separada da Ásia pela bacia hidrográfica dos Montes Urais, o Rio Ural, o Mar Cáspio, o Grande Cáucaso, o Mar Negro e a via navegável do Estreito de Bósforo.

A Europa cobre cerca de 10,18 milhões de km² (3,93 milhões de sq mi), ou seja, 2% da superfície da Terra (6,8% da área terrestre), o que faz dela o segundo continente mais pequeno (segundo o modelo dos sete continentes). Politicamente, a Europa está dividida em cerca de cinquenta Estados soberanos, dos quais a Rússia é o maior e o mais populoso, ocupando 39% do continente e 15% da sua população. Em 2021, a Europa tinha uma população total de cerca de 745 milhões de habitantes (cerca de 10% da população mundial), a terceira maior depois da Ásia e da África. O clima europeu é afetado pelas correntes quentes do Atlântico, como a Corrente do Golfo, que produzem um clima temperado, com invernos e verões temperados, em grande parte do continente. Mais longe do mar, as diferenças sazonais são mais notórias, produzindo climas mais continentais.

Europa

From: wikipedia.org/wiki/Europe

Europa é um kontinenti situadu inteiramente na emisfériu norti i maioritariamente na emisfériu oriental. El ta fazi frontera ku Oseanu Ártiku na norti, ku Oseanu Atlântiku na oeste, ku Mar Mediterânio na sul e ku a Ázia na lesti. Europa ta partilha masa terrestri di Eurázia ku Ázia e di Afro-Eurázia ku a Ázia e a Áfrika. Europa é geralmenti konsideradu separadu di Ázia pa basia hidrográfika di Montis Urais, Rio Ural, Mar Káspio, Grandi Káukazu, Mar Negru i via navegável di Estreito di Bósforo.

Europa ta kubri serka di 10,18 milhon di km² (3,93 milhon di mi²), ou seja, 2% di superfísi di Tera (6,8% di área terrestre), o ki ta fazi del kel sigundu kontinenti más pikeno (sigundu modelu di seti Kontinenti). Politikamenti, Europa sta divididu em serka di sinkuenta Stadu soberanu, di kual Rússia é maior i más populoso, ta okupa 39% di kontinenti e 15% di se populason. Na 2021, Europa tinha um populason total di serka di 745 milhon di abitanti (serka di 10% di populason mundial), a terseiru maior dipos di Ázia i di Áfrika. Klima europeu é afetadu pa korenti kenti di Atlântiko, komu Korenti di Golfo, ki ta produzi um klima temperadu, ku invernu e veron temperadu, na grandi parti di kontinenti. Mas longi di mar, kes diferença sazonal é mas notóriu, produzindu um klimas mas kontinental.

Transcription EN , PT , CV

English  

“Inflation Explained in One Minute”

From: youtube.com/watch?v=beAvFHP4wDI

Let's assume your monthly income were to somehow double. Congratulations! You can now for the most part afford to buy two times more stuff. But what if the monthly income of everyone else were to also double? Well, in that case you'd no longer be able to buy two times more stuff, because since everyone else also earns two times more, there would be two times more money chasing roughly the same number of goods. Let's take things one step further. What if your income doubles, but the income of everyone else triples? In that case you'd actually become poorer. Why? Because making two times more money is not enough to keep up with everyone else, who now makes three times more. If there's an overall increase in the price of goods and services of X percent this year, you would have to earn at least X percent more than last year, to avoid becoming poorer in real terms. History makes the effects of inflation crystal clear. Today, each dollar buys you approximately 39 times less potatoes than a hundred years ago. Or 20 times less coffee. 24 times less bread and so on.

Portuguese (Português)  

“A inflação explicada num minuto”

De: youtube.com/watch?v=beAvFHP4wDI

Vamos supor que o seu rendimento mensal, fosse de alguma forma duplicar. Parabéns! Agora pode, na maior parte dos casos, comprar duas vezes mais coisas. Mas e se o rendimento mensal de todos também duplicasse? Bem, nesse caso já não poderia comprar duas vezes mais coisas, porque como todos os outros também ganham duas vezes mais, haveria duas vezes mais dinheiro, a perseguir aproximadamente o mesmo número de bens. Vamos dar um passo adiante. E se o seu rendimento duplicar, mas a renda de todos os outros triplicar? Nesse caso, ficaria de facto mais pobre. Porquê? Porque ganhar duas vezes mais dinheiro, não é suficiente para acompanhar os outros, que agora ganham três vezes mais. Se houver um aumento geral no preço dos bens e serviços de X por cento este ano, teria de ganhar pelo menos X por cento a mais do que no ano passado, para não ficar mais pobre em termos reais. A história torna os efeitos da inflação claros como cristal. Atualmente, cada dólar compra aproximadamente 39 vezes menos batatas do que há cem anos atrás. Ou 20 vezes menos café. 24 vezes menos pão, e assim por diante.

Cape Verdean Creole (Kriolu kabuverdianu) 

“A inflação explicada num minuto”

De: youtube.com/watch?v=beAvFHP4wDI

Nu supô ki bu rendimentu mensal, di algun forma duplika. Parabéns Gosi bu podi, na maior parti di kazu, kompra dós vez más kuzaz. Maz i si rendimentu mensal di tudu alguen tamben duplika? Ben, na kel kazu ja bu ka ta podi kompra dós vez más kuzaz pamodi komu tudu alguen tamben ta ganha dós vez más, ta ba tem dós vez más dinheiru, ta persegi aproximadamenti mesmu número di benz. Nu dá um pasu pa frenti. I si bu rendimentu duplika, mas rendimentu di tudu otu alguén triplika? Na kel kazu, bu ta fika di fatu más pobri. Pamodi? Pamodi ganha dós vez más dinheiru, ka é sufisienti pa akompanha kes otu, ki gosi ta ganha três vez más. Si tiver um aumento geral na presu di benz i serviso di X por sentu kel anu li, bu teria ki ganha pelu menus X por sentu a más do ki na anu pasadu, pa ka fika más pobri na termus reais. Istória torna efeitos di inflason klaru moda kristal. Atualmenti, kada dólar, ta kompra aproximadamenti 39 vez menus batata du ki há sen anus atrás. Ou 20 vez menus kafé. 24 vez menus pon, i asim por diante.

Subtitling, Closed captioning, Subtitling Translation EN 🇺🇸🇬🇧, PT 🇵🇹🇧🇷, CV 🇸🇻

“Inflation Explained in One Minute” - From: [youtube.com/watch?v=VvWO7l0zqjk](https://www.youtube.com/watch?v=VvWO7l0zqjk)

English 🇺🇸🇬🇧

Srt file:

drive.google.com/file/d/1x2K3YPypZIrjZ6xEZ4-LLapR7y7yhPA-/view?usp=sharing



Portuguese (Português) 🇵🇹🇧🇷

Srt file:

drive.google.com/file/d/1_GoJnSGbREwUzNCQfmUfs1-H8ub7dFz1/view?usp=sharing



Cape Verdean Creole (Kriolu kabuverdianu) 🇸🇻

Srt file:

drive.google.com/file/d/1gzKjh8qpYEi2vVuJSK9g8GH_O0zfqKpo/view?usp=sharing

